

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog humanitarnog
prava počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 30. avgust 2012.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 30. avgusta 2012.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**NALOG PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG PRALJKA ZA PRODUŽENJE ROKA ZA
ULAGANJE ŽALBE NA ODLUKU SEKRETARA OD 22. AVGUSTA 2012.**

Tužilaštvo:

g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
gđa Nika Pinter i gđa Natacha Fauveau-Ivanović za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO Zahtjevu Slobodana Praljka za produženje roka za podnošenje zahtjeva za preispitivanje odluke sekretara, koji su branioci Slobodana Praljka podnijeli na javnom osnovu, sa dva povjerljiva dodatka u prilogu (dalje u tekstu: optuženi Praljak i Praljkova odbrana) 27. avgusta 2012. godine (dalje u tekstu: Zahtjev),

IMAJUĆI U VIDU Odluku koju je sekretar Međunarodnog suda (dalje u tekstu: sekretar) donio 22. avgusta 2012. na javnom osnovu, kojoj je priložen jedan povjerljivi i *ex parte* dodatak, kao i jedan javni dodatak (dalje u tekstu: Odluka sekretara od 22. avgusta 2012. godine), u kojoj je on, između ostalog, odlučio sljedeće: imovno stanje optuženog Praljka je takvo da on sebi može da plati branioca, te se ne kvalifikuje za dodjelu branioca po službenoj dužnosti;¹ optuženi treba da snosi sve troškove svoje odbrane, uključujući i finansijska sredstva u iznosu od 3.293.347,49 eura koja mu je Međunarodni sud već stavio na raspolaganje;² navedeni iznos optuženi mora uplatiti Međunarodnom sudu u roku od 90 dana od obavijesti o Odluci sekretara od 22. avgusta 2012. godine³; izvršenje spomenute odluke odlaže se do isteka roka od 15 dana za ulaganje žalbe ili, u slučaju da optuženi Praljak odluči da uloži žalbu, do donošenja bilo odluke po toj žalbi bilo presude u predmetu *Prlić i drugi* od strane Vijeća,⁴

BUDUĆI DA Praljkova odbrana od Vijeća traži da, kao prvo, odredi da rok za ulaganje žalbe na Odluku od 22. avgusta 2012. počne da teče od dana kada optuženi Praljak spomenutu odluku i odgovarajuće dodatke primi u prijevodu na b/h/s⁵ i, kao drugo, da rok za ulaganje žalbe produži za 60 dana, odnosno da optuženom Praljku odobri rok od ukupno 75 dana,⁶

¹ Odluka sekretara od 22. avgusta 2012. godine, str. 6.

² Odluka sekretara od 22. avgusta 2012. godine, str. 6.

³ Odluka sekretara od 22. avgusta 2012. godine, str. 7.

⁴ Odluka sekretara od 22. avgusta 2012. godine, str. 7.

⁵ Zahtjev, par 6 i 11.

⁶ Zahtjev, par 9 i 11.

Prijevod

BUDUĆI DA je Praljkova odbrana navela da je sekretar Međunarodnog suda (dalje u tekstu: sekretar) najavio prijevod Odluke od 22. avgusta 2012. godine za 19. septembar 2012.⁷ i da je sekretar obavijestio Praljkovu odbranu da nije protivan zahtjevu Praljkove odbrane da rok za ulaganje žalbe počne teći od datuma prijema prijevoda od strane optuženog Praljka,⁸

BUDUĆI DA Praljkova odbrana tvrdi da je priroda informacija u Odluci od 22. avgusta 2012. godine takva da bi optuženom Praljku trebalo biti omogućeno da je pročita na jeziku koji razume, i to radi toga da bi svoju odbranu mogao adekvatno pripremiti,⁹

BUDUĆI DA Praljkova odbrana, pored toga, ističe da je istraga na kojoj se zasniva Odluka od 22. avgusta 2012. godine bila kompleksna, da je u njoj učestvovalo mnoštvo zemalja i da je trajala 8 godina; da, stoga, i ulaganje žalbe na tu odluku iziskuje sveobuhvatnu istragu od strane optuženog Praljka, što opravdava produženje roka za ulaganje žalbe,¹⁰

BUDUĆI DA Praljkova odbrana, između ostalog, navodi da Odluka od 22. avgusta 2012. godine ima izuzetno ozbiljne posljedice po njegova prava na odbranu i pravičan postupak, a oba su od fundamentalnog značaja za optuženog Praljka,¹¹

BUDUĆI DA Vijeće ocjenjuje da bi Odluka od 22. avgusta 2012. godine zaista mogla imati značajan uticaj na pravo na odbranu optuženog Praljka, konkretno zbog novčanog iznosa koji je optuženi Praljak sada dužan da vrati Međunarodnom sudu, kao i zbog činjenice da uplatu mora izvršiti u roku od 90 dana,

BUDUĆI DA Vijeće, pored toga, smatra da je kompleksnost istrage, kojom je obrazložena Odluka od 22. avgusta 2012. godine i koju je potvrdio i sekretar,¹² dovoljno značajan faktor,

BUDUĆI DA Vijeće ocjenjuje da je u takvim okolnostima opravdavano da optuženi Praljak Odluku od 22. avgusta 2012. godine i njene dodatke ima na raspolaganju na

⁷ Zahtjev, par 4 i Dodatak 1 Zahtjevu.

⁸ Zahtjev, par. 5 i Dodatak 2 Zahtjevu.

⁹ Zahtjev, par. 6 i 7.

¹⁰ Zahtjev, par. 8 i 9.

¹¹ Zahtjev, par. 10.

¹² Odluka od 22. avgusta 2012., str. 3.

Prijevod

jeziku koji razume, kao i da se rok za žalbu na tu odluku produži i da počne da teče od prijema prijevoda na b/h/s,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU članova 20 i 21 Statuta Međunarodnog suda, pravila 45 Pravilnika o postupku i dokazima i člana 13(B) Uputstva za dodjelu branioca po službenoj dužnosti,

ODOBRAVA Zahtjev,

NALAŽE da rok za žalbu na Odluku od 22. avgusta 2012. godine počne da teče onog dana kada prijevod na b/h/s te odluke i odgovarajući dodaci budu dostavljeni optuženom Praljku,

I,

NALAŽE da od tog datuma optuženi Praljak za ulaganje žalbe na Odluku sekretara od 22. avgusta 2012. godine ima na raspolaganju 75 dana.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 30. avgusta 2012.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]